

2024 • VOLUME 21 • ISSUE 4

INTERCULTURAL PRAGMATICS

EDITOR-IN-CHIEF

Professor Dr. Istvan Kecskes
State University of New York at Albany

REVIEW EDITOR

Dr. Jesus Romero-Trillo
Autonomous University of Madrid

TIPP EDITOR

Alessandro Capone
University of Messina

EDITORIAL ASSISTANT

Dr. Melody Hallenbeck Nadeau
Siena College, Loudonville, New York

DE GRUYTER
MOUTON

EDITORIAL BOARD

Patricia Amaral, Indiana University, Bloomington
Mira Ariel, Tel Aviv University
Fabienne Baider, University of Cyprus, Nicosia
Anne Barron, Leuphana University of Lüneburg
John W. Du Bois, University of California, Santa Barbara
Alessandro Capone, University of Messina
Wayne Davis, Georgetown University
Victoria Escandell Vidal, UNED, Madrid
Roberta Facchinetti, University of Verona
Fanny Forsberg Lundell, Stockholm University
Manuel García-Carpintero, Universitat de Barcelona
Dirk Geeraerts, University of Leuven
Raymond Gibbs, University of California, Santa Cruz
Rachel Giora, University of Tel Aviv
Michael Haugh, The University of Queensland
Laurence Horn, Yale University
Kasia Jaszczolt, University of Cambridge
Julija Korostenskiene, Vilnius University
Kepa Korta, Universidad del Pais Vasco
Fabrizio Macagno, Universidade Nova de Lisboa
Jacques Moeschler, University of Geneva
Kerry Mullan, RMIT, Melbourne
Alejandro Parini, Universidad de Belgrano, Buenos Aires
Liu Ping, Guangdong University of Foreign Studies, Guangzhou
Wilfrid Rotgé, Sorbonne IV, Paris
Yael Sharvit, UCLA, Los Angeles
Roberto B. Sileo, University of Cambridge
Isidora Stojanovic, Institut Jean-Nicod, Paris
Vittorio Tantucci, Lancaster University
Andra Vasilescu, University of Bucharest
Jiang Wangqi, Peking University
Xu Wen, Southwest University, Chongqing
Deirdre Wilson, University of London

ABSTRACTED/INDEXED IN Baidu Scholar · BLL Bibliographie Linguistischer Literatur · Cabells Journalytics · CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure) · CNPIEC: cnpLINKer · Dimensions · EBSCO (relevant databases) · EBSCO Discovery Service · ERIH PLUS (European Reference Index for the Humanities and Social Sciences) · Genamics JournalSeek · Google Scholar · IBR (International Bibliography of Reviews of Scholarly Literature in the Humanities and Social Sciences) · IBZ (International Bibliography of Periodical Literature in the Humanities and Social Sciences) · Index Copernicus · Ingenta Connect · J-Gate · Journal Citation Reports/Social Sciences Edition · JournalGuide · Linguistic Bibliography · Linguistics Abstracts Online · MLA International Bibliography · MyScienceWork · Naver Academic · Naviga (Softweco) · Norwegian Register for Scientific Journals, Series and Publishers · OLC Linguistik · Primo Central (ExLibris) · ProQuest (relevant databases) · Publons · QOAM (Quality Open Access Market) · ReadCube · ScienceON (Korea Institute of Science and Technology Information) · Scilit · SCImago (SJR) · SCOPUS · Semantic Scholar · Sherpa/RoMEO · Summon (ProQuest) · TDNet · Ulrich's Periodicals Directory/ulrichsweb · WanFang Data · Web of Science: Arts & Humanities Citation Index; Social Sciences Citation Index · WorldCat (OCLC) · X-MOL · Yewno Discover

The publisher, together with the authors and editors, has taken great pains to ensure that all information presented in this work reflects the standard of knowledge at the time of publication. Despite careful manuscript preparation and proof correction, errors can nevertheless occur. Authors, editors and publisher disclaim all responsibility for any errors or omissions or liability for the results obtained from use of the information, or parts thereof, contained in this work.

ISSN 1612-295X · e-ISSN 1613-365X

All information regarding notes for contributors, subscriptions, open access, back volumes and orders is available online at www.degruyter.com/view/j/iprg

RESPONSIBLE EDITOR Istvan Kecskes, School of Education, ED 114, State University of New York at Albany, Albany, NY 12222, USA, e-mail: icup@albany.edu

PUBLISHER Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany

JOURNAL COORDINATOR Sabine v. Wittke-Holweg, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany, Tel.: +49 (0)30 2 60 05-334, e-mail: sabine.von.wittke@degruyter.com

ADVERTISEMENTS e-mail: anzeigen@degruyter.com

© 2024 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston, Germany

TYPESETTING TNQ Tech Private Limited, Chennai, India

PRINTING Franz X. Stückerle Druck und Verlag e.K., Ettenheim



Contents

Research Articles

Robert B. Arundale

Facing differences in conceptualizing “Face” in everyday interacting — 477

Arnulf Deppermann, Ibrahim Cindark, Lari Kotilainen, Salla Kurhila and Inkeri Lehtimaja

Self-translations in multilingual workplace interaction — 507

Vittorio Napoli

“You’re such an idiot, but I’m only joking”: The perception of mock impoliteness by British and Italian men and women — 541

Book Reviews

Anita Fetzer

Marina Sbisà, *Essays on Speech Acts and Other Topics in Pragmatics* — 573

Yue Guan

Ning Yu, *The Moral Metaphor System: A Conceptual Metaphor Approach* — 581

Jie Li

Xinren Chen, *Exploring Identity Work in Chinese Communication* — 587

Corrigendum

Francesca M. Bosco

Bruno G. Bara February 28, 1949 to November 7, 2023: A eulogy to a brilliant mind — 595